La lexicografía bilingüe y didáctica: ayer y hoy

Mar Campos Souto
Eva Mª González González
José Ignacio Pérez Pascual (eds.)

Anexos de *Revista de Lexicografía,* 8

A Coruña 2008

Servizo de Publicacións
Universidade da Coruña

Índice

Presentación 7

MANUEL BRUÑA CUEVAS
«El lugar de edición de los diccionarios francés-español (siglos XVI a XXI)» 9

ANDREU CASTELL Y NATALIA CATALÁ
«La representación del significado de los verbos en los diccionarios bilingües» 21

Mª DEL CARMEN CAZORLA VIVAS
«Diccionarios en el Siglo de las Luces: el repertorio bilingüe de N. González de Mendoza (1761-1763)» 29

DOLORES CORBELLA
«Los inicios de la lexicografía hispano-portuguesa» 41

Mª JOSÉ DOMÍNGUEZ, BARBARA LÜBKE, MEIKE MELISS, GEMMA PAREDES, PIA POULSEN, VICTORIA VÁZQUEZ,
«Presentación del *Diccionario contrastivo de valencias verbales: español-alemán.* Primera parte: características generales del proyecto» 51

Mª JOSÉ DOMÍNGUEZ, BARBARA LÜBKE, MEIKE MELISS, GEMMA PAREDES, PIA POULSEN, VICTORIA VÁZQUEZ
«Presentación del *Diccionario contrastivo de valencias verbales: español-alemán.* Segunda parte: problemas descriptivos particulares» 63

JOAQUÍN GARCÍA-MEDALL
«Competencia y evolución en la lexicografía hispano-filipina del siglo XVII» 75

CRISTINA GELPÍ
«Aproximación a la lexicografía digital para la traducción jurídica» 83

JOSÉ JOAQUÍN MARTÍNEZ EGIDO
«La lexicografía hispano-italiana: tras las huellas del *Vocabulario* de Lorenzo Franciosini, de 1620 a 1887» 93

MARÍA JESÚS OREA ALFARO
«El verbo pronominal en los diccionarios didácticos para extranjeros» 103

Mª JESÚS REDONDO RODRÍGUEZ
«Primeros testimonios de la lexicografía bilingüe anglo-castellana: Breves reflejos parcelarios de los vocabularios políglotos europeos»..... 113

ISABEL SÁNCHEZ LÓPEZ Y NARCISO M. CONTRERAS IZQUIERDO
«Las variedades no estándar en la lexicografía didáctica para usuarios extranjeros»... 125

MARÍA TERESA SANMARCO BANDE
«La lexicografía del siglo XXI: hacia el diccionario ilimitado» 133